

Histoire de Nestorius

Informations générales

Date vers 942

extrait situé sous le règne de début du Ve s.

Langue arabe

Type de contenu Texte historiographique

Comment citer cette page

Histoire de Nestorius, vers 942

Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 13/02/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/TransPerse/items/show/125>

Copier

Informations éditoriales

Éditions

Texte arabe avec traduction française:

Vasiliev, A. A., *Kitab al-'Unvan. Histoire universelle écrite par Agapius (Mahboub) de Membidj, seconde partie (Patrologia Orientalis 8/3)*, Paris-Fribourg, 1912, p. 409 [149]-417 [157].

Texte arabe:

Cheikhō, L., *Agapius episcopus Mabbugensis. Historia universalis/Kitab al-'unwān*, (CSCO 65, Script. Ar. 10), Louvain, 1912, p. 134-142.

Traduction italienne:

Pirone, B., *Storia universale di Agapio di Gerapoli*, (Monographiae 21), Milan, 2013.

Pour les éditions et traductions partielles, voir Swanson, M. N., «Maḥbūd ibn Qusṭanṭīn al-Manbijī», dans D. R. Thomas, A. Mallett (eds), *Christian-Muslim Relations: A Bibliographical History. Volume 2 (900–1050)*, (History of Christian-Muslim Relations 14), Leiden, 2010, p. 244-245.

Références bibliographiques

- Swanson, M. N., «Maḥbūd ibn Qusṭanṭīn al-Manbijī», dans D. R. Thomas, A. Mallett (eds), *Christian-Muslim Relations: A Bibliographical History. Volume 2 (900–1050)*, (*History of Christian-Muslim Relations* 14), Leiden, 2010, p. 241-245 (voir bibliographie).
- Pour la bibliographie voir aussi le site: [A Comprehensive Bibliography on Syriac Christianity](#)
- Résumé de la recherche dans Debié, M., *L'écriture de l'histoire en syriaque. Transmissions interculturelles et constructions identitaires entre hellénisme et islam*, (*Late Antique History and Religion* 12), Louvain: Peeters, 2015, p. 632-634.

Liens Éd. d'A. Vasiliev dans la *Patrologia Orientalis*, avec version du texte en arabe: [Agapius de Membidj](#)

Indexation

Noms propres ['Amran](#), [Acace \(évêque d'Alep\)](#), [Acace \(évêque de Mélitène\)](#), [Anastase \(ami de Nestorius\)](#), [André \(évêque de Samosate\)](#), [Célestin \(évêque de Rome\)](#), [Cyrille d'Alexandrie](#), [Dèce \(empereur\)](#), [Diodore de Tarse](#), [Dioscore \(patriarche d'Alexandrie\)](#), [Étienne \(saint\)](#), [Eutychès](#), [Ibas \(évêque d'Édesse\)](#), [Jacques \(Ja'qūb\) l'Intercis ou le Perse](#), [Jean \(évêque d'Antioche\)](#), [Jean \(évêque de Jérusalem\)](#), [Jean Chrysostome](#), [Jean le Baptiste](#), [Juvénal \(évêque de Jérusalem\)](#), [Léon \(évêque de Rome\)](#), [Marcien](#), [Marcianus \(empereur\)](#), [Marie \(Vierge\)](#), [Marūtha de Maypherqat](#), [Maximianus \(patriarche de Constantinople\)](#), [Memnon \(évêque d'Éphèse\)](#), [Messie](#), [Moïse \(de Crète\)](#), [Nestorius](#), [Paul \(évêque d'Emèse\)](#), [Praylius \(évêque de Jérusalem\)](#), [Proclus \(patriarche de Constantinople\)](#), [Pulchérie](#), [Rabbūla \(évêque d'Édesse\)](#), [Siméon le stylite](#), [Théodore de Mopsueste](#), [Théodoret de Cyr](#), [Théodose II](#), [Théodote \(évêque d'Antioche\)](#), [Wahrām V](#), [Xyste \(évêque de Rome\)](#), [Yazdgird II](#), [Yazdgird Ier](#)

Toponymes [Alep](#), [Alexandrie](#), [Antioche](#), [Chalcédoine](#), [Constantinople](#), [Crète](#), [Cyr](#), [Édesse](#), [Égypte](#), [Emèse](#), [Éphèse](#), [Jérusalem](#), [Maypherqat](#), [Mélitène](#), [Nicée](#), [Orient](#), [Perse](#), [Rome](#), [Samosate](#)

Sujets [démon](#), [exil](#), [juif](#), [martyr](#), [Messie](#), [persécution](#), [tremblement de terre](#)

Traduction

Texte

Histoire de Nestorius

[trad. Vasiliev p. 409 (149)] Parmi les savants, furent Cyrille, patriarche d'Alexandrie, Théodoret de Cyr, et Acace (Acacius) d'Alep. (...)

En Orient il y avait un homme qui s'appelait Nestorius; il fut instruit et étudia les livres de Théodore (de Mopsueste) et de Théodoret. Ensuite il arriva à Antioche au temps de Théodote, évêque de la ville, et s'installa dans un couvent. Comme il était assidu à la lecture des Livres sacrés, Théodote l'ordonna prêtre. Ensuite Théodose le fit venir et le fit patriarche à Constantinople. Il faisait de nombreuses homélies au peuple. Une fois, tandis qu'il faisait **[trad. Vasiliev p. 410 (150)]** une homélie, au lieu de dire que Sainte Marie est Mère de Dieu, il dit qu'elle est mère d'un

homme. (Les gens) ne virent aucune mention de la divinité. Anastase, son disciple, qui était arrivé avec lui d'Antioche, disait aussi la même chose. Lorsque le peuple en fut troublé et agité, il monta en chaire et en dit encore davantage. Le peuple écouta, fut irrité et troublé.

Cette affaire se répandit, et la nouvelle en arriva jusqu'à l'évêque de Rome. Celui-ci envoya à Nestorius des lettres où il l'exhortait et l'avertissait de ne plus tenir de semblables discours. Cyrille, évêque d'Alexandrie, lui envoya également des lettres où il lui défendait de renouveler ce qu'il avait fait. Jean, évêque d'Antioche, lui écrivit la même chose.

Trois ans se passèrent à espérer qu'il reviendrait et retournerait à la vérité. Lorsqu'ils l'eurent vu persévérer dans son affaire, ils en firent le rapport au patriarche de Rome. Alors le patriarche écrivit à Cyrille, patriarche d'Alexandrie, lui demandant d'être son représentant et de réunir une assemblée d'évêques qui excommunieraient Nestorius, s'il ne rétractait pas ses opinions. Il en écrivit (également) à l'empereur.

Théodose le Jeune avait convoqué à Ephèse un concile de 200 évêques, qui excommunièrent Nestorius, patriarche de Constantinople. Dans ce synode furent Cyrille, évêque d'Alexandrie, Jean, évêque d'Antioche, **[trad. Vasiliev p. 411 (151)]** Juvénal, évêque de Jérusalem, Memnon, évêque d'Éphèse, et Acace (Acacius), évêque de Mélitène. Après avoir étudié avec soin ses livres et ses épîtres, ils l'excommunièrent et trouvèrent qu'il s'éloignait de la foi de Dieu et s'écartait du chemin de la vérité.

Après son excommunication, Nestorius leur dit : «Moi, je n'appellerai pas Dieu celui qui a été âgé de deux ou trois mois, et je ne l'adorerai pas comme Dieu.» Ensuite Nestorius rassembla les évêques qui étaient de son avis, et ceux-ci excommunièrent Cyrille, patriarche d'Alexandrie, et Memnon, évêque d'Ephèse.

Aucun des évêques d'Orient n'avait assisté au concile. Lorsque Jean, évêque d'Antioche, et, avec lui, les évêques d'Orient furent arrivés, ils trouvèrent Nestorius déjà excommunié, et ils attendirent. Cyrille envoya chez eux plusieurs fois ses compagnons; mais ils ne vinrent pas chez lui. Alors Cyrille les excommunia, et eux, ils l'excommunièrent (également). Lorsque Nestorius eut vu cela, il comprit que l'affaire amènerait pour eux une grave dissension; et il se mit à proclamer et à dire: «Non! Qu'on dise que Marie est Mère de Dieu!» Le trouble se calma, et Nestorius retourna dans son couvent à Antioche. **[trad. Vasiliev p. 412 (152)]** Ensuite huit évêques des partisans de Cyrille et huit évêques des partisans de Jean se rendirent, à cause de cette affaire, chez l'empereur Théodose. Lorsqu'ils furent arrivés chez lui, il leur ordonna de ne rien dire devant lui de l'affaire de Nestorius. Alors chacun d'eux retourna dans son pays.

Les hostilités entre les Orientaux et la population de l'Égypte ne cessèrent point. Théodoret, évêque de Cyr, et André, évêque de Samosate, envoyèrent les décisions établies par Cyrille, évêque d'Alexandrie, définies dans sa troisième épître à Nestorius.

À Constantinople, un prêtre de bonne conduite, appelé Maximianus, succéda à Nestorius.

Théodose le Jeune écrivit au patriarche Cyrille au sujet de l'hostilité qui régnait entre la population de l'Égypte et la population de l'Orient. Lorsque la lettre fut arrivée à Cyrille, il écrivit à l'évêque d'Alep et le pria de rétablir la paix et la sécurité. Aqaq, évêque d'Alep, avait rassemblé un nombreux concile d'évêques qui envoyèrent une lettre à Cyrille où ils exposèrent la foi véritable; ils envoyèrent

cette lettre par l'intermédiaire de Paul, évêque **[trad. Vasiliev p. 413 (153)]** d'Émèse, après avoir dit entre eux que «la paix entre nous et lui avait déjà existé avant cela». Arrivés chez Cyrille, ils lui remirent la lettre. Il la lut et agréa leur proposition. Ensuite il ordonna à Paul, évêque d'Émèse, de faire au peuple une homélie à l'église; et le peuple loua sa parole. Alors Cyrille envoya une lettre aux Orientaux où il reconnut la vérité de la foi au sujet de laquelle ils lui avaient écrit; il les en remercia et s'excusa devant eux des erreurs passées. Il remit la lettre à Paul et le congédia. Ainsi, la paix se fit entre eux.

Depuis la convocation du concile à Nicée jusqu'au jour du concile des 150 évêques à Constantinople, il s'écoula cinquante-six ans; depuis ce concile jusqu'à celui des 200 évêques à Éphèse – cinquante ans; depuis le concile d'Éphèse jusqu'au concile de Chalcédoine – vingt et un ans.

(...) **[trad. Vasiliev p. 414 (154)]** En ce temps-là à Édesse, Rabbūla (Rabboula) fut évêque. Après sa mort, Ibas (Hiba) lui succéda.

[trad. Vasiliev p. 415 (155)] En l'an 29 de son règne, l'empereur Théodose le Jeune se souvint de Nestorius et ordonna de l'exiler en Égypte où il resta jusqu'à sa mort .

Ensuite l'empereur envoya à Antioche saisir tous ceux qui n'excommunieraient pas Nestorius, et les exiler. Alors dix-huit métropolitains avec beaucoup d'évêques, de prêtres, de moines et de laïques furent envoyés en exil.

L'empereur ordonna de brûler le corps d'Odria (Diodore? Théodore?). Il se trouva en Orient beaucoup de gens qui se résignèrent à mourir, mais ne le brûlèrent point; la population fut troublée et dit: «Il ne faut pas brûler un homme qui est déjà mort.»

[trad. Vasiliev p. 416 (156)] En l'an 33 de l'empereur Théodose, Wahrām, roi des Perses, mourut, après avoir régné pendant vingt (vingt et un) ans; après lui régna Yazdgird pendant [corr. dix-]huit ans. (...)

La même année, des gens se rendirent à Alexandrie et dirent devant Dioscore au sujet de leur évêque que, lorsqu'il faisait des homélies, il ne **[trad. Vasiliev p. 417 (157)]** disait pas que Marie avait enfanté Dieu, mais qu'elle était Mère d'un homme et qu'elle avait enfanté un homme parfait, qui ressemblait à Dieu, selon la doctrine de Nestorius. À la même époque, parut un homme qui s'appelait Eutychès. Il disait que le Fils éternel n'a rien pris de Marie, mais qu'il s'est changé, s'est transformé, est devenu chair et sang et a passé par Marie sans avoir rien pris d'elle.

Un concile fut rassemblé contre lui, et (les évêques) l'excommunièrent et l'envoyèrent en exil. Après que 130 évêques se furent réunis à cause de lui à Éphèse, Dioscore, évêque d'Alexandrie, fut chef du concile; il chassa plusieurs évêques de leurs sièges en même temps que lui (Eutychès).

Théodose mourut à l'âge de cinquante ans. (Après lui) Marcien régna pendant sept ans, en l'an 762 d'Alexandre. Il épousa Pulchérie (Qloudhiqiyah), sœur de Théodose le Jeune, qui gardait rancune à Dioscore de ce qu'il avait exilé l'évêque de Constantinople avec tous les évêques et autres, qui l'avaient excommunié dans ce concile; elle se mit à pousser l'empereur à se venger de lui.

Traducteur(s) Alexandre Vasiliev

Description

Analyse du passage

Sur le contexte et le développement de la crise "nestorienne", voir notamment parmi les sources parallèles:

- . Socrate de Constantinople, *Histoire ecclésiastique*, VII, 32, 34-35
- . Évagère le scholastique, *Histoire ecclésiastique*, Livre I, chapitres 2-5, 7 et 12
- . Théophane le Confesseur, *Chronographie*. AM 5923-5925.

Cf. également

- . Théodore le Lecteur, *Epitome* 326-329.
 - . Michel le Syrien, *Chronique universelle*, Livre VIII, chapitre 3.
- Lettre de Cyrille à Nestorius*, PG 75, col. 57-58.

Édition numérique

Éditeur numériqueProjet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Mentions légalesFiche : Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

Notice créée par [Florence Jullien](#) Notice créée le 29/01/2020 Dernière modification le 01/07/2022

وفي السنة السادسة لثاوذسيوس الصغير وجدت عظام أسطافنس الشهيد باورشليم وبني هناك محراب على اسمه

وفي السنة العاشرة لثاوذسيوس عرف سمعان صاحب العمود بانطاكية وكان يظهر الايات والعجايب

ومن العلماء قيرلوس بطريرك الاسكندرية وثاودريطس بقورس¹ وصصور² بحلب ولما دبر يوحنا اسقف اورشليم اثنين وعشرين سنة ثم توفي وقام مكانه فرويلس³ خمس سنين ثم قام بعده يفسالاوس⁴ اربعين سنة

وكان بالشرق رجل يقال له نسطورس وكان قد تادب وتخرج⁵ من كتب ثاوذرس وثاودريطس⁶ ثم صار الى انطاكية على عهد ثاوديطوس⁷ اسقف المدينة فسكن في بعض الديارات وكان مقبلاً على قراءة الكتب فصيرة قسيساً ثم ان ثاوذسيوس وجّه أحضره وصيرة بطريرك على القسطنطينية

وكان يخطب على الشعب خطباً كثيرة فيينا هو يخطب مرة من المرات اذ لم يصف

1. ثاودريطس بقورس. Peut-être ثاودريطس. — 2. Probablement il faut voir ici le nom mutilé d'Acacius de Berōa (Alep). — 3. قورس. — 4. يفسالاوس. — 5. تخرج. — 6. ثاودريطس. — 7. ثاوديطوس.

مرتمريم بأنها والدّة الإله لكنه قال فيها والدّة الإنسان وما راوا¹ للاهوت ذكراً وقال مثل ذلك أيضاً على لسان اسطاس² تلميذه الذي قدم معه من انطاكية فلما اضطرب الناس من أجل ذلك * وماجوا فيه صعد هو على المنبر وقال أكثر من ذلك وسمع الشعب * fol. 65 v. فامتعضوا وشقّ عليهم

وانشأ ذلك عنه حتى وصل الخبر إلى صاحب رومية فكتب إلى نسطوريس كتيبا يعظه فيها ويحذره ألا يذكر مثل هذا الكلام وكتب إليه قورلس صاحب الاسكندرية أيضاً كتيبا يزجيه فيها عن معاودة شيئا ممّا كان فيه وكتب إليه يوحنا صاحب انطاكية بمثل ذلك فتبادى ثلث سنين وهم يرجون انايته ورجوعه إلى الحق فلما رأوه متمادياً في أمره رفعوا خبره إلى بطريرك رومية فكتب البطريرك إلى قورلس³ بطريرك الاسكندرية يسله ان يقوم مقامه وأن يجتمع أساقفة ويحرمه ان لم يرجع عن هذا الرأي وكتب الملك بذلك فجمع ثاوذسيوس الصغير جميعا بأفسس عدّتهم مائتان اسقفاً فحرموا نسطوريس بطريرك

قورلس. 3. — اسطاس. 2. — راوا. 1.

[151]

قسطنطينية وكان في هذا المجمع قورلس صاحب الاسكندرية ويوحنا صاحب انطاكية ويونلاوس¹ صاحب اورشليم ومامنون صاحب افسس واقاقوس² صاحب ملطية فحرموه بعد أن فتشوا كتبه ورسائله فوجدوه حايداً عن دين الله زايفاً عن سبيل الحق

* وقال لهم بعد أن أحرموه أنني لست اسمي من كان ابن شهبين أو ثلثة الاله ولا أسجد له سجدة الاله ثم ان نستورس جمع أساقفة الذين كانوا على رأيه فحرموا قيرلوس بطريرك الاسكندرية ومامنون³ صاحب افسس * fol. 66.

ولم يكن حضر احد من أساقفة المشرق في الجمع فلما حضر يوحنا اسقف انطاكية ومعه اساقفة المشرق فالفوا نستورس قد حرموه فوقفوا فأسل اليهم قورلس اصحابه مراراً فلم يصيروا اليه فحرمهم وحرموه ولما رأى نستورس ذلك علم ان الامر سيخرج بهم الى بلاء كبير⁴ فجعل يصرخ ويقول لا يقال⁵ ان مريم والدة الاله فسكن البلاء ورجع نستورس⁶ الى ديرة بانطاكية

يوحنا. Dans le ms. 6. — يقال. 5. — كبير. 4. — مانيون. 3. — انافوس. 2. — يونلاوس. 1.

ثم توجه ثمنية أساقفة من اصحاب قورلس وثمنية أساقفة من اصحاب يوحنا الى
ثاودوسيوس الملك في هذا الامر فلما أتوه أمرهم ان لا يذكر عنده من أمر نسطورس شيئا
فانصرف كل واحد منهم الى موضعه

ولم تنزل العداوة بين أهل المشرق وبين أهل مصر وبعث ثاودريطس¹ اسقف قورس²
واندرا صاحب سميساط بالفصول³ الموضوعه عن قورلس صاحب الاسكندرية المثبتة⁴ في
رسالته الثالثة الى نسطورس

ووضع مكان نسطورس * بقسطنطينية رجل يقال له مكسيموس وكان قسيساً حسن
السيرة

وكتب ثاودوسيوس الصغير الى قورلس البطرك بسبب العداوة التي بين أهل مصر وبين
أهل المشرق فلما وصل الكتاب الى قورلس⁵ كتب الى صاحب حلب يسئله الصلح والسلامة
فجمع اقايس⁶ صاحب حلب من الاساقفة جمعا كثيرا وكتبوا كتابا الى قورلس⁷ ذكروا فيه

بالروس c'est mot en marge; dans le texte ثاودريطس. 1. — قبرس. 2. — بالروس.

— 4. المستد. — 5. هولس. — 6. اساقس. — 7. هولس.

الايمان الصحيح ووجهوا به مع فولى¹ صاحب حمص واسقفها وقالوا فيما بينهم² ان قبل³
هذا جرى الصلح بيننا وبينه

فلما قدموا على قارلوس اعطوه الكتاب فقرأه وقبل ذلك منهم وأمر فولى صاحب حمص
فخطب على الشعب في البيعة فحمد الناس قوله وكتب قورلس الى أهل المشرق كتباً ذكر
فيها صحة الايمان الذى كتبوا به اليه وشكرهم على ذلك واعتذر اليهم من الخطأ⁴ الذى
كان ودفع الكتب الى فولى وصرفه وجرى الصلح بينهم

فمنذ اجتمع الجمع نيقية الى يوم اجتمع بالقسطنطينية مائة وخمسين اسقفاً ست
 وخمسين سنة ومن هذا الجمع الى جمع أفسس وعدتهم مائة اسقف خمسون سنة ومن
مجمع أفسس الى مجمع خلقدونية احدى وعشرين سنة

في سنة ثلث وستين^{*} وسبع مائة⁵ لذى القرنين استشهد يعقوب المقطع
وتوفى مكسيموس بطريرك القسطنطينية وقام موضعه رجل يقال له برقلس⁶

* fol. 67.

في نسخة : En marge nous lisons : 5. — الحظ 4. — قبل 3. — بينهم 2. — فولى 1.
برقلس 6. — اخرى سنة ثلث وثلثين وسبع مائة

فلما أقيم هذا صلح بين قوم كانوا يختصمون في أمر عظام يوحنا فم الذهب فأتى
بمظامه ووضعت في الكنيسة العظيمة بقسطنطينية

وفي هذا الزمان ظهر بين اليهود رجل يقال له موسى فقال لهم أتى نزلت من السماء
لاخلصكم¹ مثل موسى بن عمران وذلك في جزيرة من جزائر البحر تعرف بقريطية² فبيناهم
يمشون معه ذات يوم على شاطئ البحر ونسأهم وأولادهم في جمع كثير اذ انتهوا الى
موضع مطل على البحر فقال لهم أتى اعبركم البحر مبتديا فالتقى منهم كثير انفسهم في
البحر فغرقوا فلما رأى الباقيون ذلك وما عرض لأصحابهم من الغرق³ امتنعوا من القا
أنفسهم وأرادوا أخذه فهرب منهم فقبلوه بعض الارواح النجاة فتصّر منهم خلق
وكان على الرها يومئذ اسقفًا يقال له ربولا⁴ ومات ققام بعده هيبا⁵

بهيا. 5. — ديولا. 4. — الغرور. 3. — بقرطيه. 2. — لاخلصهم. 1.

وفي سنة تسع وعشرين من ملك ثاذوسيوس الصغير ذكر الملك نسطورس قأمر أن
ينفا الى مصر فلبث هناك الى أن مات

* ثم وجّه الملك الى انطاكية فأخذ كل من لم يحرم على نسطورس قفاه قنفي
يومئذ ثمانية عشر مطراناً مع أساقفة كثيرة وقسيسين ورهبان وعلمانيين¹ * fol. 67 v.

وأمر الملك أن يحرق عظام اودرس (?) فوجد في المشرق بقوم من كثير قد وطنوا
انفسهم على الموت ولا يحرقوه واضطرب الناس جميعاً وقالوا لا يحرق رجل قد مات
وفي هذه السنة أنبعث اصحاب الكهف من رقدتهم التي رقدوا على عهد داقبوس²
الملك وهو بعد مائة واثنين وثمانين سنة وخرج ثاذوسيوس الملك مع أساقفة وقسيسين
ومطارنة وروساء المدينة حتى رأوهم فكلموهم حينئذ ماتوا في مواضعهم

1. علمانيين. — 2. داقبوس.

وكانت في هذه السنة رجفة عظيمة بالقسطنطينية فهرب عامة الناس الى خارج المدينة
ووقع بها مواضع كثيرة

وأقام فلسطين بطريرك رومية تسع سنين ومات وقام بعده كسيسطوس ثمان سنين وقام
بعده لاون

فأقام قورلس بالاسكندرية ثلث وثلثين سنة ومات وقام بعده ديسقرس¹

وقام بانطاكية بعد يوحنا الذي دبرها ثلث عشرة سنة فلويا²

وفي سنة ثلث وثلثين * لثاوذوسيوس الملك مات ورهران³ ملك الفرس بعد ان ملك fol. 68 *

عشرين⁴ سنة وملك بعده يزدجرد ثمان سنين

وفي هذه السنة شخص⁵ قوم من الرها الى قسطنطينية باستقهم وقالوا انه خطب ذات

يوم فقال اني لست أحسد المسيح بما صار اليه لان كل ما صار فيه فانا مثله

وفيها صعد قوم الى الاسكندرية فقالوا في استقهم عند ديسقرس انه لا يقول اذا خطب

1. ديسقرس. — 2. Il faudrait ici le nom de Domnus. — 3. هرمان. — 4. En marge
ajouté. — 5. شخص. — حادى وعشرين.

ان مريم ولدت الالهة لكن والدته انسان وانها ولدت انساناً محصناً مثله على رأى نسطورس
وفيهما ظهر رجل يقال له أوطيحي¹ وقال ان الابن الازلي لم ياخذ من مريم شيئاً لكنه
استحال وتغير وصار لحماً ودماً وراز في مريم من غير ان ياخذ منها شيئاً

وجمع عليه جمع فحرموه ونفوه بعد ان اجتمع عليه مائة وثلاثون اسقفاً بافسس كان
صاحب الجمع ديسقرس صاحب الاسكندرية ونهى عدة اساقفة معه عن كراسيهم

وفي سنة احدى واربعين ثاودوسيوس الملك وجد رأس يوحنا المعمدانى بحمص
وتوفي ثاودوسيوس وكان عمره خمسين سنة وملك مرقينوس² سبع سنين وهى³ سنة
اثنين وستين وسبع مائة لدى القرنين

* fol. 68 v.

وتزوج قلوذكية³ أخت ثاودوسيوس الصغير وكانت واجدة على ديسقرس لنفيه صاحب
قسطنطينية وجميع من حرم عليه في ذلك الجمع من الاساقفة وغيرهم فجعلت تجرّص الملك
على الانتقام منه

1. اوصيحي. — 2. مرقسوس. — 3. Il faut voir ici *Pulcheria*.